

DOI 10.15826/izv2.2019.21.2.027

УДК 930.2:003.74 + 94(44) + 94(470-25) +
+ 355(44)“1799/1815”**А. А. Постникова**1) *Уральский федеральный университет*2) *Уральский государственный
педагогический университет*

Екатеринбург, Россия

ПИСЬМА НАПОЛЕОНОВСКИХ СОЛДАТ ИЗ РОССИИ: РАЗМЫШЛЕНИЯ О ПУБЛИКАЦИИ ФРАНЦУЗСКИХ ИСТОРИКОВ*

Русская кампания занимает важное место в исторической науке современной Франции, являясь своеобразным символом героизма Великой армии и основной причиной краха европейского проекта Наполеона. В последние годы осмысление этих проблем историками осуществляется на уровне историко-антропологических исследований. В связи с этим представляется весьма актуальной публикаторская деятельность французского исследователя Франсуа Удесека, работающего в качестве ведущего архивиста в Фонде Наполеона. Историк ориентируется на публикацию источников личного происхождения. Одним из первых его исследований стал сборник под названием «От Немана до Березины», в котором он представил несколько личных фондов участников русской кампании из Венсенского архива. Выход подобного издания стал для специалистов по истории Наполеоновских войн важным событием. Публикация в 2017 г. нового сборника, подготовленного трудами Франсуа Удесека и Патрика Лекарвеза, содержащего письма солдат Великой армии за сентябрь-октябрь 1812 г., продемонстрировала готовность французских историков обратиться к материалам личного происхождения, содержащимся не только во французских архивах. Выбор хронологического периода, ограниченного временем пребывания Великой армии в Москве, Удесек объясняет тем, что дискуссии о виновниках пожара Москвы и причинах, которые заставили Наполеона задержаться в городе, до сих пор продолжаются. Существенным достоинством данного исследования является факт публикации на французском языке нескольких писем польских и немецких солдат, которые из-за сложности прочтения рукописей и сложности перевода не были ранее введены в научный оборот. Конечно, публикаторы этих писем и воспоминаний осознавали, что отдельные впечатления участников русского похода вряд ли могут быть индикаторами коллективной модели представлений, но все же полагали, что из этих крупиц так или иначе складываются не только контуры общей картины восприятия кампании ее участниками, но и, благодаря обращению к мемуарам и воспоминаниям, возникает понимание того, как эта картина видоизменялась с течением времени.

К л ю ч е в ы е с л о в а: юбилей; русская кампания; казаки; отступление Великой армии; оккупация Москвы.

* Исследование выполнено при финансовой поддержке Российского научного фонда (проект № 18-18-00053 «Политика памяти vs историческая память: Наполеоновские войны и Первая мировая война в юбилеях»).

Ц и т и р о в а н и е: *Постникова А. А.* Письма наполеоновских солдат из России: размышления о публикации французских историков // Изв. Урал. федер. ун-та. Сер. 2 : Гуманитар. науки. 2019. Т. 21. № 2 (187). С. 87–94.

Поступила в редакцию 28.01.2019

Принята к печати 18.04.2019

Alena A. Postnikova

1) *Ural Federal University*

2) *Ural State Pedagogical University*
Yekaterinburg, Russia

LETTERS OF NAPOLEON'S SOLDIERS FROM RUSSIA: REFLECTIONS ON THE PUBLICATION OF FRENCH HISTORIANS

The Russian Campaign occupies an important place in the historical studies of modern France, being a peculiar symbol of heroism of the Grande Armée and the main reason for the collapse of Napoleon's European project. In recent years, the interpretation of these issues by historians has been carried out in the sphere of historical and anthropological research. In this regard, it would be relevant to consider the scholarly work of French researcher F. Houdecek, leading archivist in the Foundation Napoléon. The historian relies on the publication of private sources. One of his first studies was *From Neman to Berezina*, a collection of private funds of the participants of the Russian Campaign from the archive of Vincennes. The publication of the source was an important event for specialists in the history of Napoleonic wars. In 2017, a new collection was published by François Houdecek and Patrick Le Carvése; it contained letters of the Grande Armée soldiers written between September and October 1812. This event demonstrated that French historians were ready to turn to private sources. Houdecek explains the choice of the chronological period limited by the stay of the Grande Armée in Moscow by the fact that discussions related to the reasons and the ones responsible for the fire of Moscow which made Napoleon stay in the city are still being discussed. This study is particularly valuable because it publishes French translations of letters of Polish and German soldiers which have not been studied previously due to difficulties in manuscript interpretations and translation. Indeed, the publishers of the letters were aware of the fact that separate impressions of the participants of the Russian Campaign would not be enough to create a collective model of ideas but thought that these little details could help draw a comprehensive picture of the way in which the campaign was perceived by its participants. Additionally, turning to memoirs enables scholars to understand how this picture transformed over time.

Key words: anniversary; Russian Campaign; Cossacks; retreat of Grande Armée; occupation of Moscow.

Acknowledgements

The study was sponsored by the *Russian Science Foundation* (project 18-18-00053 "Politics of Memory vs Historical Memory: The Napoleonic Wars and World War I in Anniversaries").

C i t a t i o n: Postnikova, A. A. (2019). Pis'ma napoleonovskikh soldat iz Rossii: raz-myshleniia o publikatsii frantsuzskikh istorikov [Letters of Napoleon's Soldiers from Russia: Reflections on the Publication of French Historians]. *Izvestia. Ural Federal University Journal. Series 2: Humanities and Arts*, 21, 2 (187), 87–94.

Submitted on 28 January, 2019

Accepted on 18 April, 2019

Юбилеи исторических событий не только актуализируют стереотипное восприятие прошлого в массовом сознании, но и вызывают своеобразный «литературный шквал», далеко не всегда способствующий научному постижению событий прошлого. В этом вале юбилейных публикаций достойные внимания исторические исследования зачастую просто теряются. Именно так обстояло дело с 200-летним юбилеем Отечественной войны 1812 г., или, как принято называть ее за рубежом, русской кампании Наполеона. Вместе с тем юбилей актуализировал и такие научные и околонучные дискуссии, которые оказали положительное воздействие на процесс изучения событий 200-летней давности. Причем позитивные последствия юбилейных всплеск интереса к русской кампании Наполеона за рубежом продолжают наблюдаться и спустя несколько лет.

В этом отношении чрезвычайно интересной представляется публикаторская деятельность французского исследователя Франсуа Удесека, ведущего архивиста в Фонде Наполеона. Ф. Удесек известен прежде всего как ключевая фигура в подготовке и публикации новой 15-томной «Общей корреспонденции Наполеона Бонапарта» [Correspondance générale]. В 2018 г. вышел заключительный том этой достойной восхищения публикации, выполненной на высочайшем археографическом уровне. В одном из интервью Удесек признался, что, с 2003 г., когда началась непосредственная работа над этим проектом, он не переставал испытывать чувство радости от соприкосновения с бумагами императора [François Houdecek...]. Особый интерес у историка вызывала проблема интерпретации образа войны, содержащегося в источниках личного происхождения. При приближении 200-летия русского похода Наполеона научный коллектив, занимавшийся подготовкой издания корреспонденции императора, принял решение несколько изменить первоначальный план выхода томов «Общей корреспонденции» и опубликовать 12-й том, содержащий материалы этой войны, раньше 9-го, 10-го и 11-го томов. Это позволило Удесеку уже тогда воочию представить, насколько все еще фрагментарно опубликованы за 200 лет материалы из личных фондов участников русской кампании.

В том же 2012 году Удесек совместно с сотрудником архива Исторической службы Министерства обороны Франции (так называемого архива Венсенского замка) М. Роко опубликовал три обширных документа личного происхождения в сборнике под названием «От Немана до Березины» [Roucaud, Houdecek]¹,

¹ В этом издании, помимо писем капитана А. Моснеро, были опубликованы воспоминания чинов Великой армии из фондов архива Исторической службы Министерства обороны Франции – бригадного генерала Н. Нота, капитана Ж. Эймара и офицера-топографа полковника Ж. Пуне де Монфора.

в которых нашло отражение видение войны ее участниками. Важно, что до появления этого сборника материалы личных фондов участников русской кампании из Венсенского архива вообще не публиковались, и поэтому выход подобного издания стал для специалистов по истории Наполеоновских войн важным событием. Особый интерес вызывают письма капитана А. Моснеро своему отцу [Service historiques...], написанные в период с конца 1811 г. по декабрь 1812 г. В письмах до начала кампании Моснеро пишет об искреннем непонимании им причин этой войны: «Я не могу понять, зачем мы идем в Россию. Нам же прекрасно известно, что русские — это жестокий и твердый народ» [Roucaud, Houdecsek, p. 57]. Спустя месяц капитан еще более настойчиво стал высказывать свои сомнения по поводу перспектив окончания кампании: «Что нас ждет этой зимой, если мы съедим все наши припасы? Что нам ожидать от войны с русскими? Мы должны понимать, что потратим гораздо больше ресурсов, чем сможем приобрести» [Ibid., p. 59].

После письма, отправленного Моснеро в июле, наступил значительный перерыв в его переписке с отцом. Следующее письмо было отправлено только в конце декабря 1812 г. Не считая нужным вдаваться в описание подробностей хода военных действий, капитан лишь поделился своими общими впечатлениями от страны, из которой он вместе со всей армией как можно быстрее убегал. «Россия — это варварское место», — заявил он [Ibid., p. 62]. Важно, что ранее, в письмах, относящихся к началу кампании, подобной характеристики не встречалось. Теперь же адресант дал выход своим чувствам. Он был потрясен убожеством жизни большей части российского населения, называя его не иначе как «бедными крестьянами». Он описал трогательную сцену, как какой-то крестьянин во время отступления Великой армии подарил ему свою обувь. Моснеро, приняв этот дар, долго не мог простить себе, что не имел возможности хоть чем-то отблагодарить этого, как он пишет, «благородного человека». Конечно, публикаторы этих писем и воспоминаний (Удесек и Роко) осознавали, что отдельные впечатления участников русского похода вряд ли могут быть индикаторами коллективной модели представлений, но все же полагали, что из этих крупиц так или иначе складываются не только контуры общей картины восприятия кампании ее участниками, но и, благодаря обращению к мемуарам и воспоминаниям, возникает понимание того, как эта картина видоизменялась с течением времени.

Выход в свет в 2017 г. нового сборника, подготовленного трудами Удесека и Патрика Лекарвеза, содержащего письма солдат Великой армии за сентябрь-октябрь 1812 г., воочию продемонстрировал готовность французских историков обратиться к материалам личного происхождения, содержащимся не только во французских архивах. Удесек и его коллега опубликовали письма наполеоновских солдат, перехваченные в 1812 г. русскими войсками, и хранящиеся ныне в Архиве внешней политики Российской империи (АВПРИ)².

² Следует отметить, что не менее крупный комплекс подобных писем содержится в фондах Российского государственного архива древних актов [РГАДА, ф. 30, оп. 1, д. 239–243, 245–254, 260–264, 266–268, 284, ч. 1–2], о чем, к сожалению, составители и комментаторы сборника даже не упоминают.

На этот раз публикаторы, исходя из особенностей данного архивного комплекса материалов, решили ограничиться теми письмами, которые относятся к периоду пребывания Великой армии в Москве, и назвали издание «Москва взята! Письма солдат Наполеона, перехваченные казаками» [Houdeceek, Le Carvese]. Решение остановиться именно на таком названии говорит, по нашему мнению, о том, что французская историческая наука продолжает находиться в «плёну» легенд о казаках и в затянувшемся процессе осмысления причин, побудивших Наполеона остаться в Москве.

Весьма символичным является и факт подобной публикации вслед за прошедшим 200-летним юбилеем русской кампании³, как своего рода продолжение того проекта, который был осуществлен столетие назад к другому юбилею знаменитой для России и Франции войны [Lettres interceptees...]. Тогда подготовкой издания руководили с российской стороны С. М. Горяинов, директор Государственного и Санкт-Петербургского главного архивов, а с французской — бригадный генерал Э. Мартэн, главный редактор военно-исторического журнала «Carnet de la Sabretache» при участии Л. Энне⁴.

Отвечая на вполне закономерный вопрос о необходимости повторного обращения через 100 лет к тому материалу, который, казалось бы, уже был представлен публике в свое время, Удесек отметил, что в публикации 1913 г. многие письма, находящиеся в российских архивах, не были представлены, и историки, по его мнению, использовали в последующем только те материалы, которые оказались опубликованными. В доказательство этого тезиса Удесек приводит имена ряда французских авторов, обращавшихся исключительно к публикации 1913 г., по-видимому, не зная о том, что российские историки (прежде всего, В. Н. Земцов [2010; 2014] и Н. В. Промыслов [2016]) достаточно активно цитировали те перехваченные русскими войсками письма, которые хранятся в архивах, не будучи ранее опубликованными. Кроме того, Удесеку, очевидно, не известно и о публикации Т. П. Петерс [2012], издавшей ряд ранее не публиковавшихся писем этого архивного собрания.

Выбранный французскими публикаторами хронологический период, ограниченный временем пребывания Великой армии в Москве, Удесек объясняет тем, что дискуссии о виновниках пожара Москвы и причинах, которые заставили Наполеона задержаться в городе, до сих пор продолжают. Тем самым французский историк попытался уверить читателя, что данная публикация предоставляет возможность ответить на подобные вопросы, в очередной раз игнорируя факт того, что в историографии последних лет они уже достаточно убедительно раскрыты публикацией ряда серьезных исследований,

³ Как явствует из предисловия к сборнику, Фонд Наполеона получил материалы из АВПРИ еще в 2011 г. благодаря посредничеству российского посольства в Париже.

⁴ Бросается в глаза, что не только в основном тексте предисловия, но и в постраничных ссылках издания 2017 г. имя С. М. Горяинова (1849–1918), известнейшего историка и руководителя архивной службы России, удивительным образом исчезло. Остались только имена французских историков Э. Мартэна и Л. Энне.

принадлежащих российским историкам А. И. Попову [2002] и В. Н. Земцову [2010; 2014], а также американскому автору А. Микаберидзе [Mikaberidze]. При этом В. Н. Земцов активно привлекал материалы того эпистолярного наследия, основу которого составляют перехваченные письма солдат армии Наполеона. В этой связи закономерен вопрос об актуальности для исторической науки (которая вряд ли в наше время должна замыкаться в своих национальных «квартирах») постановки Удесеком вопросов подобного рода.

Продолжая речь об актуальности предпринятой им публикации, Удесек подчеркивает, что авторы публикуемых им и его коллегой писем имели разное социальное и национальное происхождение, что позволяет тем самым изучать Великую армию 1812 г. как своего рода «отражение общества Первой империи» [Houdesek, Le Carvese, p. 5]. Кроме того, публикуемый источник помогает в изучении представлений солдат, оказавшихся в малоизвестной им стране и во враждебном им пространстве [Ibid., p. 6]. Наконец, по мнению Удесека, публикуемый им источник предоставляет материал о трансформации образа России в представлении солдат Великой армии. Французский историк, ссылаясь на письма наполеоновских солдат, вполне обоснованно заявляет, что по мере продвижения наполеоновской армии вглубь российской территории отношение к ее солдатам со стороны населения становилось все более враждебным [Ibid., p. 9]. В этой связи не можем не заметить, что к подобному выводу задолго до появления данной публикации пришли в своих исследованиях не только российские, но и зарубежные, в том числе французские, историки.

И все же, сборник писем, изданный Удесеком и Лекарвезом, несмотря на все недостатки сделанных к нему комментариев и наличие ранее осуществленных публикаций представленных в нем документов, вносит заметный вклад в изучение русской кампании Наполеона. Удесеку и Лекарвезу удалось опубликовать на французском языке несколько писем польских и немецких солдат, которые из-за сложности прочтения рукописей и сложности перевода не были ранее введены в научный оборот. Публикуемые письма наполеоновских солдат размещены в хронологической последовательности их написания, что позволяет проследить трансформацию представлений и настроений солдат на протяжении двух месяцев нахождения в Москве. В середине сентября, когда Великая армия только вошла в город, солдаты спешили поделиться со своими родственниками и знакомыми новостями о победоносной для них битве при Москве-реке. Им казалось, что этой победой открывался не только новый этап в их собственной военной карьере, но и новая героическая эпоха в истории всей Франции. Этим объяснялось, что солдаты в те дни и не сомневались в скорейшем подписании мира [Ibid., p. 35, 37, 48, 65, 68]. К середине сентября настроение солдат стало кардинально меняться. Чины Великой армии, не знавшие наверняка причин длительного пребывания в Москве, стали высказывать своим адресатам различные предположения по этому поводу. Одни писали, что Наполеон якобы уже ведет переговоры о заключении мира с русскими, другие говорили о том, что армии удобнее всего разместиться на зимних квартирах

в Москве или в Санкт-Петербурге [Houdecek, Le Carvese, p. 141, 142, 145, 149]. Но вне зависимости от объяснений, высказанных адресантами, во всех письмах явственно чувствуется ощущение неопределенности. Это настроение хорошо выразил один из солдат (Ф. Пулашо) в своем письме на родину: «Мы многое выстрадали, но это еще не конец. Мы уже отошли от Франции на 800 лье, но русский император не хочет подписывать мира» [Ibid., p. 70].

В значительной части писем содержится описание неприятеля. Этот образ во многом оказался связан с тем, что пожар Москвы, начавшийся уже в первый день пребывания французов в городе, серьезно поколебал надежды солдат на быстрое завершение кампании. Адресанты не сомневались в том, что не кто иной, как сами русские сожгли свою «древнюю столицу». Удивление и досада, иногда переходящие в ужас и ненависть по отношению к неприятелю, сопровождаются гневными характеристиками русских как «варваров», которые «фанатичны подобно испанцам» [Ibid., p. 30]. Многие из авторов писем задавались вопросом: а могли бы французы сжечь Париж? [Ibid., p. 79, 84]. Ответ для них был очевиден.

К сожалению, вразрез с тем, что написал в предисловии к изданию Удесек, полагаем, что опубликованные письма вряд ли могут внести что-то новое в изучение причин пожара Москвы. В письмах Москва, в основном, характеризуется как «прекрасный город», чья былая уже красота диссонирует с жизнью местных жителей [Ibid., p. 48, 64, 32, 34, 50, 54, 79]. Наполеоновские солдаты возмущены поведением русского дворянства и в то же время сострадают несчастным обывателям из простонародья, которых «господа оставили в городе голодать» [Ibid., p. 142].

Таким образом, опубликованные Удесеком и Лекарвезом письма вносят некоторые новые моменты в исследовательское поле изучения людей и событий 1812 г., но вряд ли способны всерьез повлиять на сложившиеся в историографии концепции и традиции. Кроме того, полное игнорирование авторами публикации тех результатов, которые достигнуты их российскими коллегами, наглядно демонстрирует факт того, что до подлинной интернационализации усилий в изучении феномена 1812 г. историкам разных стран еще далеко.

Источники

РГАДА. Ф. 30. Оп. 1. Д. 239–243, 245–254, 260–264, 266–268, 284. Ч. 1–2.

Correspondance générale de Napoléon Bonaparte. T. 1–15 / publ. par la Fondation Napoléon. Paris : Fayard, 2003–2018.

François Houdecek, a life dedicated to Napoleon [Electronic resource]. URL: <https://www.napoleon.org/en/history-of-the-two-empires/articles/francois-houdecek-life-dedicated-napoleon> (accessed: 06.06.2018).

Houdecek F., Le Carvese P. Moscou occupé: lettres de soldats de Napoléon interceptées par les Cosaques, Septembre-octobre 1812. Paris : AKFG, 2017.

Lettres interceptées par les Russes durant la campagne de 1812 / publ. par S. E. M. Goriainov. Paris : La Sabretache, 1913.

Roucaud M., Houdecek F. Du Niémen à la Bérézina. Paris : SHD, 2012.
SHD. GR 1KT 894.

Исследования

- Земцов В. Н.* 1812 год. Пожар Москвы. М. : Книга, 2010.
Земцов В. Н. Наполеон в Москве. М. : Медиа-Книга, 2014.
Петерс Т. С полей сражений 1812–1815 гг. М. : Рус. мир, 2012.
Попов А. И. Великая армия в России. Погоня за миражом. Самара : НТС, 2002.
Промыслов Н. В. Французское общественное мнение о России накануне и во время войны 1812 года. М. : РОССПЭН, 2016.
Mikaberidze A. The Burning of Moscow: Napoleon's Trial by Fire 1812. New York : Pen & Sword, 2014.

References

- Mikaberidze, A. (2014). *The Burning of Moscow: Napoleon's Trial by Fire 1812*. New York: Pen & Sword.
 Peters, T. (2012). *Spolei srazhenii 1812–1815 gg.* [From the Battlefields of 1812–1815]. Moscow: Russkij mir. (In Russian)
 Popov, A. I. (2002). *Velikaia armia v Rossii. Pogonia za mirazhom* [The Grande Armée in Russia. Pursuit of a Mirage]. Samara: NTC. (In Russian)
 Promyslov, N. V. (2016). *Frantsuzskoe obshchestvennoe mnenie o Rossii nakanune i vo vremia voiny 1812 goda* [The French Public Opinion about Russia on the Eve of and during War of 1812]. Moscow: ROSSPEN. (In Russian)
 Zemtsov, V. N. (2010). *1812 god. Pozhar Moskvy* [1812. The Fire of Moscow]. Moscow: Kniga. (In Russian)
 Zemtsov, V. N. (2014). *Napoleon v Moskve* [Napoleon in Moscow]. Moscow: Media-Kniga. (In Russian)

Постникова Алена Александровна

кандидат исторических наук,
старший научный сотрудник
Института русской культуры
Уральский федеральный университет
620000, Екатеринбург, пр. Ленина, 51;
доцент кафедры всеобщей истории
Уральский государственный педагогический
университет
620017, Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26
E-mail: Alina33_07_87@mail.ru

Postnikova, Alena Aleksandrovna

PhD (History), Senior Researcher
Research Institute of Russian Culture
Ural Federal University
51, Lenin Ave., 620000 Yekaterinburg, Russia
Associate Professor
Department of World History
Ural State Pedagogical University
26, Kosmontavtov Ave.,
620017 Yekaterinburg, Russia
Email: Alina33_07_87@mail.ru
ORCID: 0000-0002-9895-8780